

Porównanie tłumaczeń II Kronik 28:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy Achaz spoczął ze swoimi ojcami, pochowano go w mieście, w Jerozolimie* ** – bo nie sprowadzono go do grobowców królów Izraela – a władzę po nim objął Hiskiasz, jego syn.***1)2)3)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy Achaz spoczął ze swoimi ojcami, pochowano go w mieście, to jest w Jerozolimie. Nie złożono go w grobowcach królów Izraela. Władzę zaś po nim objął Hiskiasz, jego syn.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Achaz zasnął ze swoimi ojcami, i pogrzebali go w mieście w Jerozolimie. Ale nie wprowadzili do grobów królów Izraela. A Ezechiasz, jego syn, królował w jego miejsce.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zasnął Achaz z ojcami swymi, i pochowali go w mieście w Jeruzalemie; bo go nie wprowadzili do grobów królów Izraelskich; a Ezechyjasz, syn jego, królował miasto niego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zasnął Achaz z ojcy swymi, i pogrzebli go w mieście Jeruzalem: ani go bowiem przyjęli do grobów królów Izraelskich. I królował Ezechiasz, syn jego, miasto niego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Spoczął potem Achaz ze swymi przodkami i pochowano go w mieście, w Jerozolimie, ale nie w grobach królów judzkich. Jego syn, Ezechiasz, został w jego miejsce królem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I spoczął Achaz ze swoimi ojcami, i pochowano go w mieście, w Jeruzalemie, lecz nie sprowadzono go do grobów królów izraelskich; władzę królewską zaś po nim objął Hiskiasz, jego syn.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I spoczął Achaz przy swoich przodkach i pochowano go w mieście, w Jerozolimie, ponieważ nie sprowadzono go do grobów królów Izraela. A królem po nim został jego syn Ezechiasz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Kiedy odszedł do swoich ojców, został pochowany w Jerozolimie, lecz nie w grobach królewskich. Władzę królewską objął po nim jego syn Ezechiasz.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zasnął potem Achaz z ojcami swymi i pochowano go w Mieście, w Jeruzalem, ale nie w grobach królów Judy. Po nim objął panowanie jego syn Ezechiasz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Ахаз заснув з своїми батьками і його поховано в місті Давида, бо не внесли його до гробівниць царів Ізраїля. І замість нього зацарював Езекія його син.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I Achaz zasnął ze swoimi przodkami, więc pochowali go w mieście, w Jeruzalaim; lecz go nie wprowadzili do grobów królów israelskich; a zamiast niego królował Chiskjasz, jego syn.

¹⁾ Pod. potraktowano: Jehorama 21:20, Joasza,24:25, i Uzjasza,26:23.

²⁾ <x>120 16:20</x>; <x>290 14:28</x>

³⁾ Wg 4QCh: syn Achaza.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W końcu Achaz spoczął ze swymi praojcami i pogrzebano go w mieście, w Jerozolimie, nie zaniecono go bowiem do grobowców królów Izraela. A w jego miejsce zaczął panować Ezechiasz, jego syn.
---------	---------------------	------------------------	--